

༄༅། །མགའ་ཚེན་རིན་པོ་ཆེའི་མངོན་པའི་སྐྱབས་འགོ་བཟུགས་སོ།།

## Going for Refuge by Garchen Rinpoche

༄༅། །ནམ་མཁའ་ལྟ་བུ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

NAM KHA TA BU CHÖ KYI KU LA KYAB SU CHI'O

I take refuge in the sky-like dharmakaya.

སྤྱིན་པ་ལྟ་བུ་ལོངས་སྤོང་རྫོགས་སྐྱར་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

TRIN PA TA BU LONG CHÖ DZOG KUR KYAB SU CHI'O

I take refuge in the cloud-like sambhogakaya.

ཆར་པ་ལྟ་བུ་སྐྱེལ་བའི་སྐྱེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

CHAR PA TA BU TRÜL PAI KU LA KYAB SU CHI'O

I take refuge in the rain-like nirmanakaya.

སྡོང་པོ་ལྟ་བུ་དགེ་ལུགས་པ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

DONG PO TA BU GE LUG PA LA KYAB SU CHI'O

I take refuge in the trunk-like Gelupas.

ཡལ་གཤམ་ལྟ་བུ་ས་སྐྱེ་བ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

YAL GA TA BU SA KYA PA LA KYAB SU CHI'O

I take refuge in the branch like Sakyapas.

མེ་ཉོག་ལྟ་བུ་རྩིང་མ་བ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

ME TOG TA BU NYING MA PA LA KYAB SU CHI'O

I take refuge in the flower-like Nyingmapas.

འབྲས་བུ་ལྟ་བུ་བཀའ་བརྒྱན་པ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

DRE BU TA BU KA GYÜ PA LA KYAB SU CHI'O

I take refuge in the fruit-like Kagyüpas

ས་གཞི་ལྟ་བུ་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

SA ZHI TA BU SEM CHEN NAM LA KYAB SU CHI'O

I take refuge in the earth-like sentient beings.

དམིགས་པ་ནི། མཐའ་དབུས་དང་བྲལ་བའི་ནམ་མཁའ་དང་ལྟ་བུའི་སངས་རྒྱས་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེའི་སྤོང་ནས་འགག་མེད་རང་རྩལ་ཚད་མེད་པའི་སྤྱིང་རྗེ་ཆེན་པོའི་རང་གཟུགས་ལོངས་སྤོང་རྫོགས་པའི་སྤྱིན་པའི་ལྷན་ལས་འགྲངས་མེད་སྐྱེལ་སྐྱེའི་རང་ཞལ་སྤང་ཆར་མིའི་ཀྱིས་བབ། འབྲས་བུའི་ལྷན་ལས་ཀྱི་ཆུ་རྒྱན་ས་གཞིར་གནས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སེམས་རྒྱུད་ལ་ཤོག། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་འཆིང་བ་འབྲུག་རོམ་མ་ལུས་པ་ལྷན་ལས་ཆུ་བོའི་རྒྱན་རྒྱ་མཚོར་བབ། རྒྱ་མཚོ་རྒྱངས་སུ་གྱུར། རྒྱངས་པ་སྤྱིན། སྤྱིན་པ་ནམ་མཁའ་དང་འབྲེ་བའི་སྐྱེ་མཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་འགྲུར་སོང་སྐྱེམ་པའི་སྤོང་ནས་གཤམ་ལུགས་ཤག་པོས་སྐྱབས་སུ་འགོ་བཟུ།

As for the visualization, from the expanse of the dharmakaya of the Buddhas, like space free from a center and limits, the cloud masses of the sambhogakaya that is the self-embodiment of the unceasing innate energy of immeasurable great compassion gather. From those clouds, pleasant rains of the natural expressions of innumerable nirmanakaya Buddhas gently fall down. A stream of blessings, runs into the earth where all sentient beings abide, entering into their minds. All the solid ice of all the minds of sentient beings melts without exception into a streaming river that flows into a ocean. The water from the ocean rises as a mist to become clouds. The clouds merge with space that is like the Guru dharmakaya. With this held in mind, go for refuge with powerful yearning.

This was translated by Eric Fry-Miller.